

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ КОМПРЕССИИ ТЕКСТОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ

Сабадырь Г.И., Шокуров А.В., Украина, Харьков
Национальный технический университет «ХПИ»

В условиях быстрого возрастания объемов информации появилась необходимость в быстрой ее обработке. Формирование навыков аналитико-синтаксической обработки текстов является одной из основных целей обучения в высшей школе. В частности, работе с научными текстами необходимо уделять должное внимание уже на первом году обучения иностранных студентов с целью подготовки восприятия ими неадаптированных текстов по специальности. При этом студентов необходимо обучать информационному свертыванию (компрессии) текстов. Именно по качеству компрессии текста учащийся демонстрирует степень понимания текста, умение отделить основную информацию от второстепенной.

В НТУ «ХПИ» такая работа проводится со студентами-иностранцами 1-2 курсов как на занятиях, так и в форме самостоятельной работы.

В нынешних условиях компрессия может производиться вручную или автоматически (с помощью различных компьютерных программ), может различаться по степени компрессии (до уровня ключевых слов, плана, реферата...)

Вариативность компрессии неизбежна, т. к. зависит как от целей, так и от методов сокращения информации. На начальном этапе обучения студентов-иностранцев нужно научить сворачивать текст до уровня набора ключевых слов или различных видов планов за счет определения темы и ремы текста, последовательности его микротем. Акцент делается прежде всего на лексическом свертывании текста (путем сокращения объема смысловых фрагментов), а не на семантическом (за счет сокращения количества смысловых фрагментов). Важным является и обучение на этом этапе первичным навыкам визуализации научно-технической информации.

Для успешной компрессии текста по специальности необходимо провести подготовку, состоящую как из глубокой лексической работы по тексту (предтекстовые задания), так и из изучения или повторения грамматического материала (активные и пассивные конструкции, образование отглагольных существительных с помощью суффиксов -ение, -ание, причастные и деепричастные обороты и др.) (послетекстовые и грамматические задания). После этого следует рассказать студентам о структуре научных текстов, об особой роли заголовка, о закономерностях построения и логики изложения текстов научного стиля.

Если студенты работают самостоятельно с целью закрепления полученных навыков, они должны иметь возможность сравнить выполненные задания с правильным ответом.